

CHU XUÂN NGUYỄN - ĐOÀN MINH



Từ điển
VIỆT·ANH
THEO CHỦ ĐIỂM



NHA XUẤT BẢN KHOA HỌC XÃ HỘI
Hà Nội - 1993

LỜI NÓI ĐẦU

Việc học tập và sử dụng tiếng Anh ở nước ta mỗi ngày một phát triển không những ở các trường phổ thông, chuyên nghiệp và đại học, dần dần ngành du lịch và dịch vụ mở rộng, việc giao lưu văn hóa, khoa học kỹ thuật với nước ngoài và các tổ chức quốc tế đòi hỏi số đông cán bộ công nhân, các nhà lãnh đạo, các nhà doanh nghiệp phải nắm được một ngoại ngữ để trực tiếp tiếp xúc giao dịch với người nước ngoài.

Cuốn **TỪ ĐIỂN VIỆT ANH** (xếp theo chủ điểm) nhằm giúp các bạn học tiếng Anh có được những tư liệu thường dùng, chính xác, dễ hiểu thuộc mọi phạm vi công tác và sinh hoạt trong đời sống hàng ngày. Sách này không đi sâu những từ chuyên môn của từng ngành, nhưng cũng có thể làm sổ tay cho các bạn phiên dịch tham khảo sử dụng khi cần thiết.

Đối tượng sử dụng là những cán bộ học viên đã có trình độ A tiếng Anh trở lên, do đó chỉ hạn chế phiên âm một số từ, và có phần hội thoại thường dùng.

Sách sắp xếp theo chủ đề của một khách du lịch lần lượt đi thăm từng vùng, từ thành thị đến nông thôn, từng cơ sở sản xuất kinh doanh, tham gia vui chơi, giải trí, thể dục thể thao và các dịch vụ khác. Mỗi chủ điểm đều phân ra danh từ, tính từ, động từ, cụm từ, câu thường dùng và một vài thành ngữ. Những từ cùng loại mà nhiều có thể xếp theo thứ tự chữ cái để dễ tra cứu.

Sách mới biên soạn, chắc chắn còn nhiều thiếu sót, mong bạn đọc lượng thứ và góp ý xây dựng.

Hà Nội, ngày 8 tháng 8 năm 1988

Các tác giả

CHU XUÂN NGUYỄN
ĐOÀN MINH

SÁCH THAM KHẢO

1. *The English Duden - Duden Francais*
(1968)
2. *Words and Topics (Daniel Guillot, Susan Guillot)*
Paris - 1980
3. *Talks on Familiar - Topics (E. P. Kirillova)*
Moscow - 1967
4. *English Russian Phrase Book (Leonid Kolesnikov)*
Moscow - 1967
5. *A Concise English - Chinese Dictionary*
Peking - 1972
6. *The Oxford Illustrated Dictionary*
Oxford University Press - 1975
7. *Longman Dictionary of Contemporary English*
Longman Group Limited - 1981
8. *The Oxford - Duden Pictorial English Dictionary*
Oxford University Press - 1982
9. *Từ điển Việt - Anh (Đặng Chấn Liêu - Lê Khả Kế)*
Nhà xuất bản Khoa học xã hội - 1987
10. *Từ điển Anh - Việt (Ủy ban Khoa học xã hội VN - 1975)*

PHẦN 1

PART 1

GIAO TIẾP	COMMUNICATION	TRANG 8
CHÀO HỎI	<i>GREETINGS</i>	8
CẢM ƠN	<i>THANKS</i>	10
XIN LỖI	<i>APOLOGIES</i>	11
ĐỀ NGHỊ	<i>REQUESTS</i>	11
MỜI, GỢI Ý	<i>INVITATIONS, SUGGESTIONS</i>	13
CHÚC MỪNG	<i>CONGRATULATIONS, WELL WISHING</i>	15
CÁC DÂN TỘC, TIẾNG NÓI, TIỀN	NATIONALITIES, LANGUAGES, UNIT OF CURRENCY	17
MỘT SỐ TỔ CHỨC QUỐC TẾ	INTERNATIONAL ORGANIZATIONS	22
NGHỀ NGHIỆP, HOẠT ĐỘNG XÃ HỘI	OCCUPATION, SOCIAL ACTIVITIES	26
GIA ĐÌNH	FAMILY	32
CƯỚI XIN, HÔN NHÂN	<i>MARRIAGE</i>	38
TANG MA	<i>FUNERAL</i>	41
THƯỜNG THỨC	BASIC KNOWLEDGE	
THỜI GÌ	<i>TIME</i>	43
THỜI TIẾT	<i>WEATHER</i>	52
THIÊN VĂN, ĐỊA LÝ	<i>ASTRONOMY, GEOGRAPHY</i>	57
SỐ ĐẾM, SỐ THỨ TỰ	<i>CARDINALS, ORDINALS</i>	67
TIỀN TỆ, NGÂN HÀNG,	<i>MONEY, BANK, SALARY</i>	72
TIỀN LƯƠNG		76
MÀU SẮC	<i>COLOURS</i>	80
ĐƠN VỊ ĐO LƯỜNG	<i>UNITS OF MEASUREMENT</i>	83
TÍNH CHẤT	<i>QUALITIES</i>	86
TÍNH TÌNH	<i>CHARACTER</i>	89

GAO TIẾP

CHÀO HỎI

Chào (ông, bà, anh, chị...)

(buổi sáng)

(buổi chiều)

(buổi tối)

(gặp lần đầu)

Anh có khỏe không ?

(nói thông tục) Xin chào

Chào bạn

Mọi việc thế nào ?

Có tin gì của gia đình không ?

Có gì mới không ?

Có tin tức gì không ?

Anh làm sao thế ?

Anh có vấn đề gì thế ?

Hân hạnh (vui sướng) được gặp anh.

TRẢ LỜI

Rất khỏe, cảm ơn.

Không được khỏe, cảm ơn.

Bình thường.

CHÀO TẠM BIỆT

Tạm biệt.

COMMUNICATION

GREETINGS

Good morning.

Good afternoon.

Good evening.

How do you do ?

How are you ?

How are you feeling ?

How have you been keeping ?

How are you getting on ?

Hello ! /'he'lou, h.'lou/

Hi ! /hai/

How are things ?

Any news from home ?

What's new ?

What is the news ?

What's the matter with you ?

Glad to see you.

Pleased to meet you.

REPLIES

Very well, thank you.

Perfectly well, thank you.

All right, thanks.

Just fine, thanks.

Shipshape /'ʃipʃeɪp/

Tiptop /'tiptɒp/

Thank you, not so well.

Not very well, I'm afraid.

Not too bad.

Could be better.

As usual.

Just the same.

No complaints /kəm'pleɪnts/

Oh, so-so.

Only so-so.

Middling /'mɪdliŋ/

Out of key.

FAREWELLS

Good-bye.

Chào tạm biệt, sẽ lại gặp nhau.

Xin lỗi, tôi phải đi đây.

Sẽ lại gặp nhau.

Hy vọng sẽ sớm gặp lại bạn.

Tạm biệt.

Thôi nhé ! (ở điện thoại)

Chúc ngủ ngon.

Cho tôi gửi lời hỏi thăm bố mẹ anh.

Xin gửi những lời chúc tốt đẹp tới Ông Ba.

Cho tôi gửi lời thăm hỏi anh ấy.

Xin chuyển tới mọi người những lời chúc mừng tốt đẹp.

Xin chuyển tới vợ anh những lời chúc mừng tốt đẹp nhất.

Xin cho gửi lời kính thăm chú anh.

Gửi lời thăm thân ái tới các cháu.

Xin chuyển những lời chúc mừng tốt đẹp nhất của tôi tới các cụ.

Vĩnh biệt.

XUNG HỒ

Ông...

Bà...

Cô...

Thưa ông

Đồng chí

Thưa các đồng chí

Thưa quý bà quý ông

Bạn thân mến

Các bạn thân mến !

Các bạn đồng nghiệp kính mến !

Thưa ông chủ tịch !

Bye-bye for the present.

Bye. See you again.

See you later / soon / tomorrow.

Excuse me. I must be going.

Until we meet again.

Hope we meet again.

Hope to see you soon / again / later.

So long.

Cheerio (for now). [ˈtʃi:əriːou]

I must be off.

Cheers ! [tʃi:z]

Goodnight.

Remember me to your parents.

[riˈmembə]

Give my remembrances to your parents.

[riˈmembərənsɪz]

Kind regards to Mr. Ba. [riˈgɑ:dz]

Give him my regards.

Give everyone my kind regards /

My best regards to everyone.

My best wishes to your wife.

All the best wishes to your wife.

Give your wife my compliments.

Give my respects to your uncle.

Love to your children.

Convey my best wishes to your parents.

[kənˈveɪ]

Adieu [əˈdju:]

ADDRESSING PEOPLE

Mr... [ˈmɪstə]

Mrs ! Ms [ˈmɪsɪz] [mɪs]

Miss...

Sir

Comrade [ˈkɒmɪd]

Comrades !

Ladies and Gentlemen !

Dear friend !

Dear friends !

Honoured colleagues ! [ˈɒnədʒəˈli:gz]

Mr. Chairman ! [tʃɛmən]

GỚI THIỆU VÀ LÀM QUEN

Xin hãy tự giới thiệu.
Cho phép tôi được giới thiệu...

Đây là ông Brao, cho phép tôi giới thiệu...

Cho phép tôi tự giới thiệu.
Xin hãy giới thiệu tôi với cô Lan.

TRẢ LỜI

Hân hạnh được làm quen.

Chúng tôi đã biết nhau.
Tôi đến đây công tác.
Tôi đến Việt Nam với tư cách là người
du lịch/phóng viên.
Chúng tôi đến thăm Việt Nam theo lời
mời của Bộ Văn hóa (của Ủy ban
Khoa học Kỹ thuật Nhà nước).

Đây có phải lần đầu ông đi thăm Việt
Nam không ?
Đây là lần thứ hai tôi tới thăm Việt
Nam.
Chúng tôi đến đất nước (thành phố)
ông lần này là lần đầu.

CẢM ƠN

Cảm ơn.
- Không sao / Không dám.

Tôi thành thật biết ơn ông (bà).
Lòng biết ơn chân thành của tôi.

Tôi hết sức cảm ơn anh.

INTRODUCING PEOPLE AND GETTING ACQUAINTED

Please introduce yourself. /Intrə'du:s/
Let me introduce...
Allow me to introduce... /ə'laʊ/
This is Mr. Brown, may I present...
/pri'zent/
May I introduce myself ?
Please introduce me to miss Lan.
Will you introduce me to miss Lan.

REPLIES

How do you do ?
Glad to meet you.
We've met before.
I have come here on business. /'biznis/
I have come to Vietnam as a tourist/a
correspondent. /kəris'pɒndənt/
We are visiting Vietnam by invitation
of the Ministry of Culture (the State
Committee for Science and Technol-
ogy).
Is this your first visit to Vietnam ?
This is the second time I have visited
Vietnam.
We are in your country (city) for the first
time.

THANKS

Thank you.
- That's all right.
Thank you very much.
- Don't mention it.
Thank you ever so much.
- That's really nothing.
Thanks/Thank a lot.
- Not at all.
I am very grateful to you.
My heartfelt gratitude.
/'hɑ:tfelt 'grætitju:d/
I'm much obliged to you. /ə'blaɪdʒd/

Chúng tôi rất cảm ơn về sự đón tiếp nồng nhiệt của anh chị.

Anh trọng đãi tôi quá.

Tôi rất biết ơn lòng tốt của ông.

Cảm ơn ông có lòng tốt giúp đỡ tôi.

Ông đã giúp đỡ tôi trong công việc. Thật quý hóa quá !

Cô ấy đã có lòng tốt đến chơi/đến dự.

Cảm ơn ông đã tới.

Xin rất cảm ơn lời khuyên bảo của ông.

Cảm ơn ông đã chỉ dẫn (thông báo) cho biết.

Cảm ơn ông đã cho biết trước.

Ông đã giúp đỡ tôi hết lòng, tôi không đủ lời để cảm ơn ông.

Cảm ơn về niềm vui được đi cùng chị.

- Ôi niềm vui không của riêng anh.

Cảm ơn về ân huệ ông đã dành cho tôi.

- Không có gì đâu.

Tôi rất trân trọng gìn giữ những kỷ niệm thời gian thâm dất nước ông.

Tôi rất quý trọng tình bạn của ông.

Tôi rất cảm kích lòng tốt của các bạn.

Thay mặt cho các bạn tôi và nhân danh cá nhân...

XIN LỖI

Xin lỗi.

- Không sao.

Xin lỗi, tôi đến muộn làm ông phải chờ.

- Không sao.

Xin lỗi đã làm phiền ông.

- Không sao.

Xin ông thứ lỗi cho.

- Không dám, xin đừng quan tâm.

Xin thứ lỗi cho vì tôi đến muộn.

Xin lỗi vì đã làm ông dờ dang công việc.

We should like to thank you for the warm reception.

You do me proud. [praʊd]

I'm greatly indebted to you for your kindness.

It is very kind of you to help me.

How nice of you to help me in my work !

It was gracious of her to come. [ˈɡreɪʃəs]

Thank you for coming.

Thanks a lot for your advice. [ədˈvaɪs]

Thank you for the useful information.

Thank you for telling me all about it.

You've been very helpful, I don't know how to thank you.

Thank you for the pleasure of your company.

- The pleasure was all mine.

You've done me a great favour. Thank you for the trouble you've taken.

- No trouble at all.

I'll treasure up memories of my journey in your country. [ˈtreɪzə]

I treasure your friendship.

I'm deeply impressed by your kindness.

On behalf of my friends and on my behalf... [biˈhæf]

APOLOGIES.

Excuse me.

- Never mind.

I am sorry (I am awfully sorry / I am sorry about that).

- That's all right.

Sorry, I am late. I kept you waiting.

- It's no trouble. [ˈtrʌbl]

I am sorry to give you trouble.

- No trouble at all.

I beg your pardon.

(Pardon me, please).

- Never mind.

Forgive me for being late.

Please, pardon me for taking you away from your work.

Xin lỗi vì đã làm ông dở dang câu chuyện.

Xin thứ lỗi về sự đường đột của tôi.

Thật đáng tiếc là anh bị ốm.

Thật ái ngại cho cô ấy.

Tôi rất buồn khi được biết tin đó.

Tôi không có ý làm méch lòng ông.

Tôi rất lấy làm tiếc về việc đã xảy ra.

Đó là lỗi ở tôi.

Xin đừng giận tôi.

Thật đáng tiếc !

- Không sao cả.

Thật khó chịu.

Xin đừng cáu giận.

Xin đừng lo nghĩ.

Tôi e rằng sẽ không thể đến được.

Tôi rất buồn là đã không nhận lời mời của ông được.

Tôi tiếc là không thể đến được.

Xin nhận mỗi thương cảm của tôi.

Xin thông cảm với ông.

Tôi rất đau buồn.

Chúng tôi rất đau buồn trước cái chết của cụ ông.

ĐỀ NGHỊ

Tôi có hút thuốc được không ?

Cho phép tôi vào ?

Tôi đi qua được chứ ?

Xin cho tôi được phép hỏi một câu (yêu cầu một điều).

Xin mở hộ cửa.

Ông làm ơn đóng hộ cửa sổ (ông không phân đối chứ... ?)

Ông hãy vui lòng bỏ hộ tôi lá thư này ở bưu điện.

Xin cho một cốc bia.

Tôi có thể gặp ông J. được không ?

Xin ông hãy theo tôi.

I caused you too much trouble for breaking into your conversation.

Excuse my interrupting you. [intə'rʌptɪŋ]
Please, pardon my disturbance.

[dis'tɜ:bəns]

I am sorry you are ill.

I am sorry for her.

I am very sad to hear that.

I didn't mean to offend you.

I didn't mean to hurt your feeling.

I express my regret for what I have done.

[rɪ'grɛt]

I very much regret what happened.

That was my fault. [fɔ:t]

Please don't be angry with me. ['æŋgrɪ]

It's a great pity ! ['pɪti]

What a pity !

It doesn't matter.

How unpleasant !

Don't be angry.

Please don't worry. ['wʌri]

I'm afraid I won't be able to come.

To my deep regret I can't accept your invitation.

I regret being unable to come.

Let me express my sympathy. ['sɪmpəθi]

I sympathize with you. ['sɪmpəθaɪzɪz]

I am most distressed. [dɪ'strɛst]

We are deeply grieved at the death of your father. ['grɪ:vd]

REQUESTS

May I smoke ?

May I come in ?

May I pass ?

May I ask you a question ? (a favour ?)

Please open the door.

Would you mind shutting the window ?

Would you be good enough to post this letter for me ?

A glass of beer, please.

May I see Mr. James ? - Would you follow me, please.